

关注

# 合拍片应实现中国电影文化与产业意义的最大化

□胡云

“合拍片”抑或中外合作影片,成为中国电影近年来发展的大趋势,也是中国电影走出去最为有效的途径。这也反映出自新世纪以来,在中国电影的高速发展中,电影市场及电影人以开放的态度为中国电影的国际化积极筹谋。但是,在中外电影的合作、合拍过程中势必会出现因制度、文化、语言等方面差异而产生的交流与认同的障碍,以及合作各方的经济与文化取向的博弈。笔者将以中美合拍、合作拍摄电影为例,就这一问题进行探讨。

## 合拍片渐成电影发展大趋势

2012年,可以说是中国内地的“合拍片”年。从2012年1月至9月,中国内地分别与港台地区以及美国、日韩、欧洲包括澳洲立项合拍或公映的合拍片有:1月,公映了内地与香港合拍片《大魔术师》《画皮2》;3月,公映的合拍片有内地与香港合拍的《桃姐》、中国香港与韩国合拍的《晚秋》、中日合拍的《初到东京》、大陆与台湾合拍的《饮食男女2012》;4月,《封神天下》《钢铁侠3》等数十部电影与美国、日本、澳大利亚等国家立项合拍;5月,中法合拍片《我十一》公映;6月,中美合拍片《太极侠》在港开机,“国影基金”宣布了《超能侠》《藏金密码》等多部合拍片计划,“中美合拍片”概念达到高潮,其中以美国为首的包括中国在内多国合拍的《云图》,成为中国电影企业参与跨国合作的一次提升;7月,《狼图腾》作为中法合拍片立项,同时也签署了7部中韩合拍片计划;8月,内地与香港的合拍片《听风者》上映,首部中朝合拍片《平壤之约》,中意合拍片《事出有烟》杀青;9月,中国参拍的《环形使者》与《敢死队2》都被视为进口影片,中法合拍《夜莺》在港开机。从以上数据来看,看似热闹的“合拍片”,却暴露出了一些问题,如“身份”不清晰、票房效果不理想,市场影响力不大,除中美“合拍片”外,几乎不具备跨文化交流的能力。如中法合拍片《我十一》,从文化意义上来看,完全就是反映中国“三线建设”中的一个普通工人家庭的儿子青春成长的故事,没有任何法国文化元素,之所以是“合拍”,可能是源于影片的技术创作团队主要由法方人员担任。从文化意义与产业意义的双效考量来看,这样的影片不能称作是严格意义上的合拍片。

2015年,更被业界看作“合拍片”的高产年。2015年3月下旬,电广传媒与狮门影业签订了15亿美元的意向合作;4月初华谊兄弟美国公司与STX娱乐公司签订了3年内不少18部的电影合作计划;“合拍片”热潮延展到5月的第五届北



京国际电影节上,除与美国的合作外,中韩、中马都签订了电影方面的长期战略合作。但迄今为止,当下中国内地还没有一部能真正称得上是“中美合拍”的电影,不过也有比较典型的代表如《功夫之王》《功夫梦》,但这两部影片都不属于面向全球观众传播的商业大片。各国针对合拍片都有不同的规定与标准,如国家新闻出版广电总局对中美合拍片最基本的规定:中方资金不低于三分之一;必须有中国演员担任主要角色;在中国取景。当然,这是一个概念性的框架,与好莱坞的合作在实践操作层面复杂得难以想象。正如中国自己的“八大公司”(中影、上影、乐视影业、新原野娱乐、DMG娱乐传媒、保利博纳、华谊兄弟、光线传媒)高层对中美合拍片的认识和理解那样,涉及到:主导权之属;谈判之艰难;混拍之难;语言之困惑;沟通之苦;版权之不公;分账之忧。这7点几乎概括了当下中美合拍片实践中诸多棘手的难题和需要越过的沟坎。

## “合拍”面临现实与文化的差异

以上难题的产生,是因为同时存在经济体制、法律制度与文化背景的巨大差异,这导致在两国间的合作中所面临的困难重重:

首先,中国的电影体系与美国的电影体系完全不同,基于不同的产业经济体制与法律法规进行的合拍,各种对接口难以兼容和协调。

其次,合拍的出发点不同,中国电影旨在依托于好莱坞成功的全球传播市场与商业模式,借力实施国际化传播战略;而后的合作是其实施

全球化战略的一部分,更看重的是对中国电影市场的规模与低成本资源的利用而采用合拍片的方式,在降低拍片成本的同时,提高在中国市场的票房分账比例。当下进口片的票房分账比例已从13%提高到了25%,而合拍片则高达43%,还能享受诸多的优惠政策与低成本的劳动力资源,达到一种准“贸易倾销”。对于合拍片中中国元素的运用,始终是为好莱坞的电影故事所服务的,并不是刻意地为讨好中国观众有意而为之。这是因为好莱坞的观众是全球观众,包括中国观众,如果全球观众不喜欢中国故事或元素,好莱坞也不会硬塞进去,这也可以理解为什么中国演员总是在好莱坞商业大片中“打酱油”了。中国市场即使对好莱坞再重要,好莱坞也不会因为一个中国市场而改变其百年来屡试不爽的商业模式。而好莱坞现在要做的,同样也是中国电影人要做,怎样将中国文化、故事兼容到全球化好莱坞的故事中。更为本质的是,好莱坞十分看重对中国本土电影产业的参与式渗透,即更愿意以好莱坞的主创人员、技术和营销推广方式,参与到中国本土电影的拍摄中,以好莱坞的商业模式不断地吸收并同化中国电影业,从而使其成为好莱坞经济体制全球化的一部分。

第三,中国电影与好莱坞电影的发展水平不匹配,尽管全球化缩短了发达国家自身本应经历的城市化与经济发展进程的时间周期,但中国电影业发展水平不是十年的时间就能够与已发展百年的好莱坞电影进行平等对话的。作为全球电影经济游戏规则制定者,好莱坞的霸权“毫

不忌讳”地助推其全球化战略的实施,因此,在中美合拍片中的不公正与不公平现象的存在,实在难以避免,这也使当下中国电影业在国际化征途中不得不要受到暂时的“委屈”;但是,聪敏而又有力度的中国电影人在与好莱坞多元化的国际合作过程中,逐渐熟悉并领悟从而摸索到与好莱坞实现共赢的博弈策略。

反观中国在全球化战略中的地位,就更为把脉当下中美合拍片建构一种知己知彼的语境。自从欧洲票房市场逐渐回落以来,好莱坞又把亚洲市场,主要是南亚、东南亚、东亚作为新的战略扩张版图,但是深知因社会制度、宗教与文化的巨大背景差异,推动起来大大难于当年对欧洲市场的占领。直到2012年中国成为第二大世界电影市场,好莱坞六大电影公司甚至都没有将中国归入其最为重要的Top25海外市场之列,而是被列入愿望清单的前列。好莱坞出口到中国电影市场的电影有着严格的关税协议,参与分账的大片配额数量少且审查制度严格,大片的分账比例也不高,这些都导致好莱坞对中国市场的扩展与推进疑虑重重且步伐艰难,但这并不代表好莱坞会放弃这个充满潜能与无限机遇的市场,只是要通过修正商业策略并利用国家权力进行外交斡旋来达到占有市场的目的。这是因为好莱坞电影的国际贸易问题从来都是美国公共外交政策的重要内容。

## 合拍片需搭建共享的合作平台

从合拍片来看,在2012年之前,好莱坞在中

国市场只有20部进口片的分账配额,这使得好莱坞只能通过采取合拍片的方式来扩大在中国的市场份额。好莱坞通过与与中国合作拍摄电影,可以很快地从电影局获取发行许可的同时,还能从中国电影制片人那里得到很多好处,如因为没有工会组织的干扰,一周可以拍摄6-7天;资金充足,可以从诸如华谊兄弟等电影集团获得备好的现金;便利而低成本的人力与场景资源,中国是外景拍摄地成本最低的国家。由此看来,好莱坞与中国的“合拍片”有着自己的商业考量而非旨在帮助中国电影走出去,踏上国际化传播的征程。所以,当下中美合拍片还没有一个观念共享的合作平台。

其实,近年来,好莱坞逐渐在推动与亚洲电影公司的合拍片进程,中国只是其战略实施的一部分。好莱坞看重东亚与南亚的原因有,其一,充足的现金流,政府提供的减免税收与补贴政策,以及大型集团公司的投资;其二,利用亚洲富有创造力的电影从业精英,如导演、编剧等,他们能为好莱坞的创新注入新鲜血液,创造新的类型电影市场,现在美国洛杉矶到处都是醒目的“好莱坞在全球寻找故事”的广告牌,正如前文所述,好莱坞是全球文化的“转基因”工厂;其三,更为重要的是,通过合拍片与当地电影公司组成合资公司来参与地方电影的制作与拍摄。最为典型的案例是,在中国华纳兄弟已经建构了从制片、发行、营销到影院的商业网络,参与到中国故事片、动画片与电视电影制作、发行、营销与放映的所有环节。尽管中国规定了在电影、电视制作与发行的合资企业中,外方持有股份最高不能超过49%,自2002年进入中国电影市场以来,华纳兄弟成为了中国影院的四大投资者之一;同时,华纳兄弟与北京汤姆在线合作,为中国的互联网与手机用户发行线上华纳电影;与横店合作,在中国拍摄了大量的中文电影;早在2006年4月,华纳就宣称计划在中国开200个电影商店以刺激中国郊区居民日益增长的消费欲望。而迪斯尼在中国已经拥有了2600个中国的“迪斯尼之家”。

综上所述,好莱坞实施的国际合拍片策略旨在减小成本、获取便利的同时,借此渗透进别国本土电影经济活动中,逐渐地吸收与同化,最终达到好莱坞经济体制与美国文化全球化这一战略目标。因此,中国电影企业和电影人在与好莱坞的国际商业合作中,务必要保持清醒的头脑和持以谨慎的态度,知己知彼地与好莱坞进行博弈,尽可能地在合作或合拍片中到达自己的文化意义与产业意义兼顾的初衷预想。

评点

## 还原一个真实的西夏

大型史诗纪录片《神秘的西夏》观后感 □李范文

大型史诗纪录片《神秘的西夏》近日在央视科教频道黄金时段播出。我作为致力于西夏研究60多年的学者,在集中看完影片后,可谓是思绪万千,感慨良多。终于有一部视野新颖,体质宏大,具有国际水准,全面反映最新研究成果,真实而生动地还原那段让我魂牵梦萦的神秘文化的西夏历史纪录片了。

对于一部成功历史纪录片,前期史学稿本的创作至关重要。《神秘的西夏》播出后,之所以在社会各界引起了巨大的关注和反响,就在于有一个优秀的史学稿本支持。此次由9名教授、博士组成的史学稿本创作团队,可以说是集合了最优秀的西夏学人才。他们举全院之力,攻坚克难,远赴全国各地,多次实地考察获取第一手资料,广泛咨询听取国内西夏学各研究方面的专家建议和指导,先后8易其稿,尽最大可能地吸收最新的西夏历史研究和考古发掘成果。以往我也审阅过许多有关西夏纪录片的史学稿本,但没有一个史学稿本像这个本子这样全面、这样系统。可以说,这个史学稿本是西夏学研究和西夏历史文化创作的集大成者。它从千万故纸堆和晦涩难懂的学术研究成果中,凝练出一个个生动有趣的故事,将党项西夏300多年的历史进行了全面且系统地呈现。严谨的史学文本,保证了该纪录片的真实性、科学性,为进一步文学化、创作出一部高水平的剧本奠定了坚实的基础。

此外,这部纪录片的立意和结构也是目前最新的。对于宁夏回族自治区来说,对外拿得出、叫得响的文化不外乎西夏文化和回族文化,他们都是中华民族优秀传统文化的重要组成部分。此次自治区党委政府集全自治区之力,下大力气打造这部纪录片,在指导思想、大纲拟定、史学稿本创作、编剧以及影视拍摄中,始终贯穿“中华民族多元一体格局”,从政治制度、经济发展、文化思想、宗教、民族融合等方面,强调“西夏文化是华夏文明的重要组成部分”,充分肯定了西夏在中国历史中的地位 and 贡献。在中央提出“一带一路”新国家战略背景下,《神秘的西夏》的推出,不仅对于宁夏融入丝绸之路经济带建设,弘扬宁夏文化品牌和知名度,推进文化旅游产业发展起到了积极的推动作用,而且对于促进西夏学的发展,提高宁夏西夏学界在国内外学术界的影响和声望,同样具有里程碑的意义。这也是此次创作纪录片《神秘的西夏》的灵魂所在。

与以往的纪录片相比,《神秘的西夏》在创作模式上,改变了历史纪录片实景拍摄加专家访谈的静态呈现模式,全片在保留传统纪录片模式基础上,用影视化的手段复原西夏历史场景,用影视剧的方式讲故事,动态演示了西夏的历史,每集相隔几分钟就有一个影视情景再现小故事,通过影视演员的表演揭开神秘西夏面纱,让神秘的西夏不再神秘,更容易被大众所接受。

总之,《神秘的西夏》从史学稿本的创作、剧本的改编到艺术加工,再从拍摄到最后演员的演出,都是非常成功的,它实现了史学真实性、思想性、纪实性、艺术性的完美结合,真正使中国传统文化中西夏的这段历史“活”了起来。同时,《神秘的西夏》的成功也是宁夏自治区党委、政府尊重历史、尊重人才、统一认识、团结队伍,齐心协力作的结晶,它必将大大促进人民群众和外部世界对宁夏历史文化的了解和认知,增强当代宁夏改革开放事业的历史深度。

《神秘的西夏》是让外界了解西夏,了解宁夏的一种全新形式,是一部具有创新性的成功的历史纪录片。

## 电视剧《空巢姥爷》: 温情哀诉夕阳红 贴心聚焦黄昏恋



贴心聚焦老人晚年幸福生活指数的家庭伦理剧《空巢姥爷》将于5月25日在央视综合频道黄金档开播。该剧由西安曲江丫丫影视文化股份有限公司出品,林柯执导,李立群、刘佳领衔主演。剧作讲述了由李立群饰演的时尚前卫老人周开启邂逅保姆刘丽娜,却遭遇儿女们的阻拦的爱情、亲情保卫战。较之时下热门的年轻人婚恋问题,黄昏恋则逊色得多。为填补这一题材空白,引发全社会对夕阳爱情问题的重视,《空巢姥爷》应运而生。它着眼于中国老年人的婚姻和财产保卫战,是一部泪中带笑的温情家庭矛盾调解“教科书”。

《空巢姥爷》是林柯导演继《民兵葛二蛋》之后的新作。谈及该剧的创作,林柯说:“这部戏其实筹划了很久,主要是表现空巢老人的生活状态和家庭问题。当然,风格上,这是一部家庭伦理剧,但在家庭矛盾的背后更希望大家能注意到老年人的真实状态。知其所想,察其所思,这才是这部剧真正的创作意图。”

谈这部剧不得不提到李立群饰演的周开启。李立群本来就是老戏骨,又加上适龄演出,对角色的演绎入木三分。他尤其抓住了这个年龄的人该有的一大特点,就是说话时口唇和眼神间的那种叨叨,张口时的啾啾,活脱脱一个姥爷的形象印在观众脑海。

现如今社会上类似周开启这样的空巢老人已经成为一种家庭趋势。人口老龄化不只是一个口号、一串数字,更是一个严重的家家都会面临的问题。关爱老人始于行动。(央 讯)

## 用光影魅力传承京剧国粹

### 京剧电影工程进社区系列活动东四社区启动

日前,京剧表演艺术家、资深票友在东四青蓝剧场里展开了一次特别的“京剧约会”——看电影。当天,中国电影股份有限公司联合东四街道办事处在青蓝剧场举办了“京剧电影工程进社区”启动仪式暨京剧电影走进东四奥林匹克社区活动。来体验这场京剧电影盛宴的观众有东四地区的驻街企业职工、社区居民、东四九条小学师生和家长近400人。启动仪式上,中影股份不仅为观众带来了

最新拍摄的两部京剧电影《龙凤呈祥》《状元媒》,更请来了《龙凤呈祥》的主演冯志孝、赵葆秀,两位京剧名家与现场的票友、戏迷和社区居民进行了互动。为了激发大家的观影热情,东四街道京剧团的5位票友身着京剧行头登台,从行当的类别到京剧“四功五法”的表现手段等内容向观众普及京剧的相关知识。

此次启动仪式的圆满成功意味着“京剧电影工程进社区”系列活动正式开始。该系列活动

5月12日,中国首部商业纪录电影《旋风九日》在京举行了首映礼。表演艺术家田华和王晓棠,导演翟俊杰、李少红和尹力,邓小平演美贴身警卫孙勇和张宝忠等参加了首映礼。该片首度揭秘了邓小平访美九日的台前幕后,卡特总统、布热津斯基等多位重量级人物都应邀出境,讲述这场“纸牌屋上空的中国旋风”。

1979年1月28日,邓小平首度访问美国,这是他作出改革开放决定后的重要一步,也是之后中美关系缓和的重要标志。邓小平访美对于中美两国发展的影响一直延续到了今天,《旋风九日》无疑是一部关系到每一个中国人和每一个美国人的揭秘电影。

如今中国的电影市场已越做越大,作为良性发展的电影产业更需要越来越多元化的影片出现。制片人吕木子表示,目前的中国电影市场还不够多元化,类型题材也远远不够丰富,因此就需要更多像《旋风九日》这样敢为人先的新类型电影来填补市场空白。部分业内专家也表达了对中国拥有了自己的商业纪录电影的美好期许。如同当年邓小平抱着改革开放的美好愿望访问美国,《旋风九日》同样也是带领中国电影“换一种活法”。

(夏宁竹)

由中国电影股份有限公司主办,京剧电影工程领导小组指导,将中国首批历史文化街区和北京市文联京剧传承地区东四作为起点,以京剧票友座谈、京剧电影展映、名家互动等形式,陆续覆盖北京市城六区(海淀、朝阳、东城、西城、丰台、石景山)15个街道近180个社区,辐射人群近300万人。传统京剧和现代电影的巧妙融合,将更容易激发普通观众对于国粹的兴趣,放低京剧的欣赏门槛,丰富它的表演形式,有助于这门古老艺术形式的普及。

由中国电影股份有限公司负责制作发行的京剧电影《龙凤呈祥》《状元媒》自4月23日上映以来,已在北京地区14家影院以10元低票价政策进行了“戏迷影迷专场放映”。(小 吴)